

# TEMA I. EL LATÍN, ORIGEN DE LAS LENGUAS ROMANCES

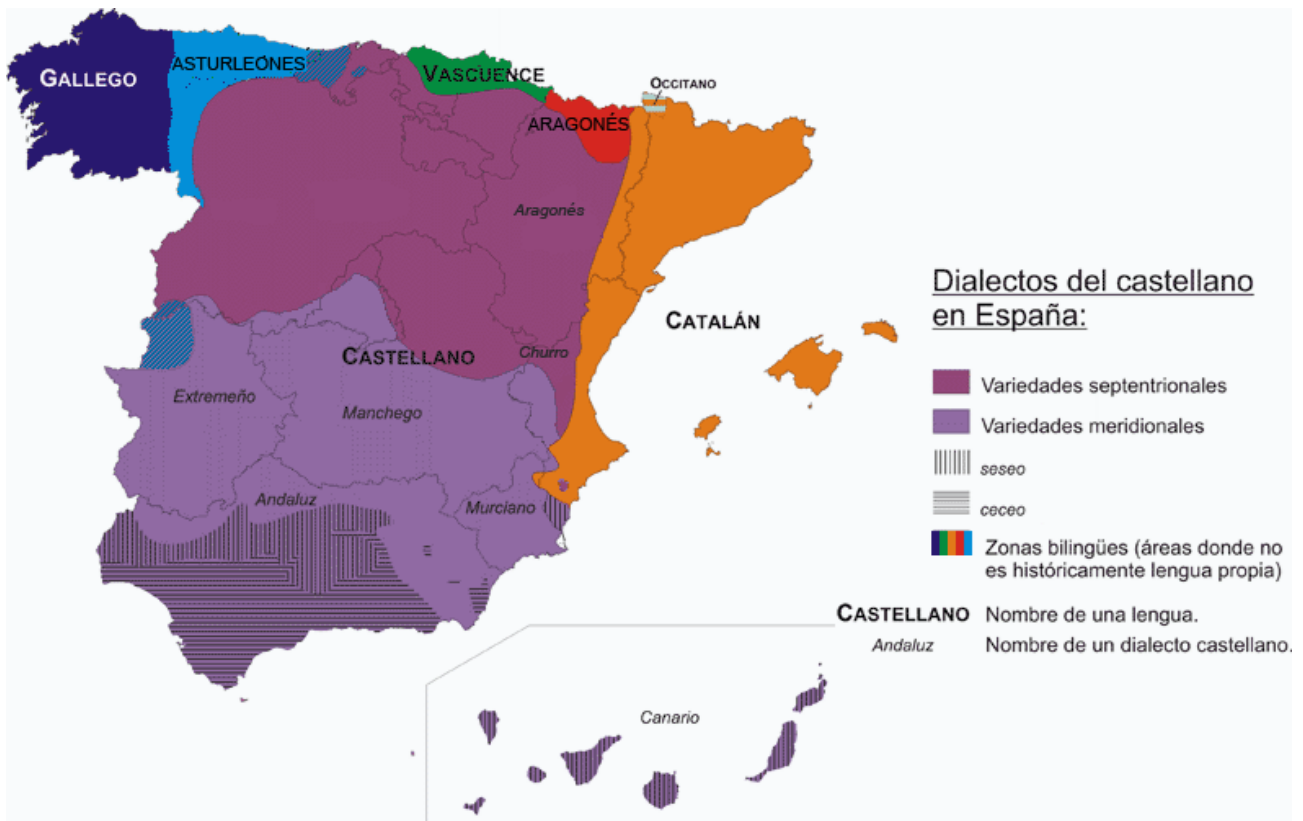
## I. ORÍGENES

La mayoría de las lenguas que se hablan en España derivan del latín y ésta, a su vez, procede del indoeuropeo, del que no queda ningún testimonio escrito.

El latín es una lengua indoeuropea, del mismo tronco greco-italico, por lo que tendrá muchos puntos en común con el griego. Pero, mientras que esta última ha quedado reducida a lo largo de la historia al territorio griego, el latín ha evolucionado notablemente a lo largo de los siglos y se ha expandido fuera de la cuna geográfica que la vio nacer: el Lacio, el corazón de Italia.



Los romanos que llegaron a España trajeron con ellos el latín, pero no el clásico, el de los grandes escritores, sino el vulgar, aquél que era hablado por el pueblo. Al entrar en contacto con los pueblos que iban conquistando, se produjo un intenso intercambio cultural por el que se fueron formando las que hoy denominamos lenguas romances de España: castellano, gallego, catalán... La región del Norte peninsular, de difícil acceso, no fue totalmente romanizada, de ahí que el euskera o vascuence sea la única lengua no procedente del latín que ha pervivido en nuestra geografía.



## II. LA FORMACIÓN DEL LÉXICO EN LENGUAS ROMANCES

La mayor parte de las palabras de las lenguas romances proceden del latín, especialmente, del latín vulgar. En la formación del léxico de las lenguas romances se distinguen tres procedimientos: palabras evolucionadas del latín, palabras que se forman mediante prefijos, sufijos y lexemas (mecanismos de derivación y composición) y palabras latinas que se adoptan literalmente (los latinismos).

### II.1. Palabras evolucionadas del latín

- Patrimoniales. Derivan directamente del latín y han pasado por todos los cambios fonéticos propios de la lengua romance, por lo tanto, han cambiado mucho su forma.

LATÍN	CASTELLANO	GALLEGO	CATALÁN
Oculum	Ojo	Ollo	Ull

- Cultismos. Se toman o se forman directamente del latín culto por lo que están muy poco cambiadas y son muy parecidas a la palabra original latina.

LATÍN	CASTELLANO	GALLEGO	CATALÁN
Oculum	Oculista	Oculista	Oculista

- Dobletes. Son dos palabras distintas, una patrimonial y un cultismo, que han derivado de un mismo término latino.

LATÍN	Cultismo castellano	Patrimonial castellano
Plenum	Pleno	Lleno

## II.2. Derivación y composición

- La derivación es el proceso más frecuente de formación de palabras. Consiste en añadir a una palabra un prefijo (delante de una palabra: extra-, sub-, anti-...) o un sufijo (detrás de la palabra: -aje, -ista, -able...).
- La composición consiste en unir dos o más lexemas para formar una palabra nueva. Así se unen los significados de los dos componentes: cumpleaños, parasol, quitamanchas, etc.

## II.3. Los latinismos

En la lengua culta se utilizan palabras o expresiones latinas. Algunas se usan mucho y se han castellanizado, adoptando las reglas y ortografía de la lengua castellana: etcétera, in situ, accésit...

Los latinismos suelen utilizarse para dar al discurso cierta elegancia o bien dentro de lenguas técnicas y específicos como el derecho. Pero su uso excesivo también resulta inadecuado.

## III. EL ALFABETO

A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	V	X
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	v	x

A finales de la época clásica, se incorpora la Y/y y la Z/z, para poder transcribir palabras del griego.

Sobre la pronunciación, hay que tener en cuenta:

- La *c* se pronuncia como [k]
- La *g* se pronuncia suave [gu], pero cuando aparece el grupo de letras *gu* se pronuncia siempre la *u*, incluso seguida de *i* y *e*: [güi] y [güe]
- La *ll* se pronuncia [l.l]
- Existe la *s* líquida a principio de palabra (spero)
- En el grupo *qu* siempre se pronuncia la *u* [ku]
- A veces, coinciden en pronunciación *u* y *v*

La tilde como signo ortográfico no existe en el latín, pero pueden hacerse algunas observaciones:

- No hay palabras agudas.
- Las palabras bisílabas son siempre llanas.

#### IV. LAS CLASES DE PALABRAS Y EL SISTEMA NOMINAL

Los gramáticos antiguos clasificaron las palabras en **flexivas o variables** e **inflexivas o invariables**. Dentro de las primeras, están los sustantivos, adjetivos, pronombres y verbos. Los artículos no existen: los introducimos nosotros al traducir los textos. Dentro de las segundas, se encuentran los adverbios, conjunciones, preposiciones e interjecciones. El nombre o sustantivos y el verbo, como en casi todos los idiomas, son los tipos de palabras de mayor uso e importancia.

En latín, el nombre puede tener tres géneros: masculino, femenino y neutro, y como en castellano, dos números: singular y plural, aunque algunas palabras carecen de singular y sólo se utilizan en plural. Pero lo más llamativo del latín, es la existencia de los CASOS. El caso sirve para indicar la función de la palabra dentro de la oración.

Los casos latinos y su función principal son:

<b>NOMINATIVO</b>	Sujeto y atributo
<b>VOCATIVO</b>	Apelación
<b>ACUSATIVO</b>	Complemento Directo
<b>GENITIVO</b>	Complemento del nombre
<b>DATIVO</b>	Complemento Indirecto
<b>ABLATIVO</b>	Complementos Circunstanciales

Al igual que el verbo se clasifica en conjugaciones, los sustantivos se clasifican en declinaciones; en latín, existen cinco.

<b>Declinación</b>	<b>1ª</b>	<b>2ª</b>	<b>3ª</b>	<b>4ª</b>	<b>5ª</b>
<b>Tema</b>	a	o	i/cons.	u	e
<b>Genitivo</b>	-ae	-i	-is	-us	-ei

Aunque el orden de las palabras en latín es bastante libre y no se pueden poner reglas de obligado cumplimiento, existen algunas normas que suelen cumplirse:

- Los complementos del nombre van delante del sustantivo, al contrario que en castellano
- Los complementos del verbo (CD, CI, CC, etc.) van delante del verbo, que suele aparecer al final de las frases.

#### V. HISTORIA DE ROMA

##### El origen legendario de Roma

Tras la caída de Troya (en la Guerra de Troya lucharán griegos contra troyanos), Eneas, un caudillo troyano hijo de Anquises y de la diosa Venus, es aconsejado por su madre para que abandone la

ciudad, ya que le espera un nuevo destino.

Tras una difícil navegación, llegará con sus compañeros al Lacio, junto a la desembocadura del Tíber. Allí reinaba Latino, cuya hija, Lavinia, debía casarse con un extranjero por predicción del oráculo. Así, contraerá matrimonio con Eneas. El hijo de éste (Julo o Ascanio), nacido de una anterior relación con Creusa, fundará la ciudad de Alba Longa.

Tras este rey, otros diez se sucederán otros diez sin mayores problemas, hasta llegar a Numítor. El hermano de éste, Amulio lo traiciona y lo destrona, e impide que la hija de Numítor, Rea Silvia, pueda contraer matrimonio y tener descendencia que amenace su reinado en el futuro. Para ello, la obliga a convertirse en sacerdotisa de la diosa Vesta, lo que exigía perpetua castidad. Pero el dios Marte se enamoró de la joven y se unió con ella; y de esta relación nacerían dos gemelos: Rómulo y Remo.

Amulio, al verse engañado, hace que los dos niños sean lanzados al Tíber: pero el río se apiada de ellos y las aguas los arrastran hasta la orilla, donde una loba los amamantarán como si fuesen dos más de sus cachorros (ésta será el auténtico emblema de la ciudad de Roma: la Loba Capitolina) Pronto serán encontrados por unos campesinos, que los criarán junto a sus hijos.

Al alcanzar la adolescencia, sus padres adoptivos cuentan a Rómulo y Remo su hallazgo y sus orígenes, por lo que decidirán regresar a Alba Longa para expulsar al cruel Amulio. Lo conseguirán y restablecerán en el trono a su abuelo Numítor. Seguidamente, y en un lugar cercano a su abandono, fundarán lo que se convertirá en la ciudad de Roma.

Pero los problemas familiares continuaron. ¿Cuál de los dos hermanos debería reinar en la nueva ciudad? Para decidirlo, consultarán a los oráculos y acordarán que será el rey aquel que consiga ver mayor número de buitres. Ambos hermanos tomarán asiento en emplazamientos diferentes: Rómulo en el Palatino, y Remo en el Aventino.

Fue Remo el primero en divisar una bandada de seis buitres. Después, Rómulo divisa doce; pero para Remo ya es demasiado tarde aunque Rómulo alegaba que era él el que había divisado mayor número de aves. La discusión subió de tono y acabó con un enfrentamiento a muerte entre los gemelos y Remo caerá muerto. Rómulo dará nombre a la ciudad recién fundada y será su primer monarca. Corría el año 753 a.C.

Esta leyenda explica de forma fantástica la gestación y el nacimiento de Roma. A partir de Rómulo y hasta el año 509 a.C. El gobierno va a estar en manos de los primeros monarcas; es la Roma de la Monarquía.

Rómulo abre las puertas a las gentes de las regiones aledañas y forma una especie de grupo selecto compuesto por cien varones; sus descendientes serán llamados patricios. Para crecer, sin embargo, deben resolver un problema básico: necesitan mujeres. Como no las tenían, Rómulo convoca una fiesta a los habitantes de las montañas colindantes, las sabinas. Estas gentes acudirán con su rey,

Tacio, al frente. De forma brusca y mientras los varones se entregaban a la comida ya a la bebida, Rómulo y sus soldados se lanzaron sobre las esposas e hijas de los sabinos. Estos reaccionaron de forma violenta.

Así, se producirá un enfrentamiento entre los patricios de Rómulo y los sabinos de Tacio. Serán precisamente las mujeres, las sabinas, las que se interpondrán entre ambas facciones para solicitar el fin de la violencia. Los varones accederán y ambos pueblos se fusionarán bajo el mando de Rómulo. Además, se constituirá una especie de asamblea popular que será la que, a propuesta de ese primitivo consejo de patricios, designe como sucesor, a la muerte de Rómulo, a Numa Pompilio, de procedencia sabina.

## VI. FRASES LATINAS

***Corpore insepulto:*** “Con el cuerpo sin sepultar”. Aplicado a la misa celebrada con la presencia del cuerpo del difunto aún sin inhumar.

***Cum laude:*** “Con alabanza”. Máxima calificación en una tesis o examen.

***Ecce homo!***: “He aquí el hombre”. Palabras de Pilato a los judíos cuando les mostró a Jesús con una caña en la mano como cetro y una corona de espinas en la cabeza. Se emplea para presentarse a uno mismo o a otra persona con el valor de “aquí está la persona de la que se trata”. También se emplea para una persona maltrecha y en estado lastimoso.

## VII. ACTIVIDADES

1. **¿Cuáles son los tres procedimientos que se distinguen en la formación del léxico en lenguas romances? Explícalo con tus palabras.**

2. **Lee los siguientes textos observando las normas de pronunciación explicadas en la lección.**

Avia mea me valde amabat et ego eam; saepe, in sella sua sedens, me delectissimum nepotem vocabat. Ita que postquam avia decessit, maestissimus eram; magnum legatum tamen speraban, quod femina divitissima erat. Omnes nepotes eius, ubi nuntium mortis acceperunt, ad villam festinaverunt, legata sperantes. Deinde vilicus eius testamentum legit. Omnibus aliis nepotibus avia magna legata scripserat, mihi autem nihil nisi sellam cum pulvinis in qua viva sederat. Tum etiam maestior erat. Alii nepotes mihi sellam illam obiciebant; me deridentes dicebant: “nunc nos sumus divites, tu pauper. Hicne est amor aviae nostrae, quem tu iactabas? Sane avia valde te amabat, quoniam sellam tibi legavit!

Deinde, ab omnibus derisus, iratissimus eram. Sellam illam et pulvinos tota vi pulsavi. Ecce! Unum e pulvinis perruperam, et e pulvino rupto non plumae sed aurei ruebant. Avia mea multos aureos in pulvino celaverat. Nunc divitissimus eram omnium nepotum.

3. **Indica en estos dobles cuál es la palabra patrimonial y cuál el cultismo. Después**

señala la palabra latina de la que derivan (su étimo).

ÉTIMO	CULTISMO	PATRIMONIAL
Plagam		
Fastidium		
Calidum		
Collocare		
Solitarium		
Clavem		
Operare		
Delicatum		

Hastío/fastidio, delgado/delicado, cálido/caldo, soltero/solitario, colocar/colgar, obrar/operar, llave/clave, llaga/plaga.